



Diferensa sira



Diferensa sira

Adapta husi:
Cedaw & Aesop Fable

Layout & Ilustradór:
Jose S. & Cesar Augusto Soares Lourdes





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Mensagem de Abertura

O Ministério da Educação almeja o importante objetivo de assegurar que cada criança em Timor-Leste acede a oportunidades iguais para atingir uma educação com elevada qualidade. Esta educação procede de uma aprendizagem centrada no aluno, ativa, efetiva, bem como repleta de conteúdos relevantes e contextualizados. Esperamos que, através de atividades realizadas em conjunto com os seus professores, os alunos se formem como pessoas sábias, tolerantes e com pensamento crítico, de forma a tornarem-se cidadãos com capacidade analítica e participativa, contribuindo fortemente para a nossa querida pátria Timor.

Este livro é, assim, parte deste esforço do Ministério. Criámos cada um dos livros com carinho e cuidado, de modo a suscitar o gosto do aluno pela leitura e a auxiliar a sua aprendizagem eficaz.

Para os nossos caros professores: pedimo-vos que encorajem os vossos alunos durante a sua caminhada escolar, que os respeitem e que lhes forneçam múltiplos desafios durante a sua aprendizagem. Não poderão seguir apenas estes livros, devendo usar as formas, as línguas e as atividades previstas nos planos de aula que acompanham os livros, no sentido de levarem os alunos a APRENDER. Sejam bons modelos para os vossos alunos – a vossa atitude no ensino é mais importante do que a vossa metodologia.

Para os nossos queridos alunos: a vossa força de vontade para aprenderem, para analisarem, para expressarem ideias e para estarem abertos a outras opiniões é que será a chave para conduzirem Timor a um futuro brilhante, pleno de possibilidade.

Dili, 15 de setembro de 2014
Ministro da Educação

Bendito dos Santos Freitas, MA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Lian Makloke

Ministériu Edukasaun iha meta boot ida atu asegura katak labarik ida-idak iha Timor-Leste iha oportunidade hanesan ba edukasaun ho kualidade aas. Edukasaun ne'e signifika katak aprendizajen tenke sentradu ba alunu, ativu, no efetivu, no matéria ne'ebé estuda tenke relevante no kontestualizadu. Ami espera katak liuhosi atividade sira-ne'ebé hala'o hamutuk ho manorin sira, estudante sira sei sai ema matenek, tolerante, no uza hanoin krítiku hodi sai sidadaun analítiku no partisipativu ne'ebé fó kontribuisaun maka'as ba Ita-nia rai doben Timór.

Livru ida-ne'e mak parte ida hosi esforsu Ministériu nian. Ami kria livru ida-idak ho domin no kuidadu, hodi provoka estudante nia gustu lee, no ajuda aprendizajen efikás.

Ba belun manorin sira: halo favor fó korajen ba labarik sira durante sira-nia dalan eskolár, no respeita no fó dezafiu barak ba sira hodi sira aprende. Labele tuir livru sira de'it, maibé tenke uza maneira, lian ho atividade saída de'it ne'ebé hakerek iha planu lisaun sira-ne'ebé akompaña livru sira hodi ajuda estudante sira APRENDE. Sai ezemplu di'ak ba sira – Ita-Boot nia hahalok hanorin maka'as liu duké Ita-Boot nia metodolojia.

Ba alin estudante sira: forsa-vontade atu aprende, analiza, espresa ideia no loke hanoin hodi simu opiniaun ema seluk nian mak xave, hodi bele lori Timór ba futuru ida-ne'ebé nabilan ho possibilidade.

Dili, 15 Setembro, 2014
Ministru Edukasaun

Bendito dos Santos Freitas, MA

Iha lora ida, iha manu-rade-tasi ibun-naruk no busa ida hasoru malu iha mota ninin no ko'alia ba malu. Busa dehan ba manu-rade-tasi,?Hei belun, kleur ha'u la hasoru ó. Ne'e duni, ha'u hakarak konvida ó atu han-kalan iha ha'u-nia uma." Manu-rade hatán ho haksolok, ?Ahhhhh, tebes ka? Ha'u kontente tebes atu han hamutuk ho ó! Obrigadu barak ba konvite."

2



Maibé momentu han-kalan, busa tau hahán maran de'it iha bikan laran, entaun halo manu-rade susar atu han tanba nia presiza hahán husi bee laran. Manu-rade laran susar loos no hato'o ba busa ?Belun, ha'u la bele han hahán sira- hanesan iha bikan laran ne'e!" Maibé, busa han de'it.

3



Loron tuir mai, manu-rade-tasi mak konvida fali busa ba han-kalan iha nia uma. Manu-rade prepara hahán tau iha vazú ai-funan nia laran, nune'e halo busa susar tebes hatama ba ibun atu han. Busa sente laran triste no dehan, , ?Belun, tansá ó tau hahán sira-ne'e iha vazú laran ne'ebé nakonu ho bé?" Manu-rade la hatán no kontinua han.

4



Oinsá kolega sira bele han hamutuk hodi
rua-rua bele han duni no haksolok?
Saida mak ita bele aprende husi istória
ida-ne'e?

5



Hanesan Busa no Manu rade-tasi,
nesesidade ema nian la hanesan. Nune'e ita
presiza tebes rekoñese diferensia sira hodi
hotu-hotu bele hetan oportunidade ne'ebé
hanesan.

6

